



**BRITISH VIETNAMESE
INTERNATIONAL
SCHOOL**

HANOI

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Vue POINT

Term 3 | 2014-2015





Contents



From the Principal	01
Sports	02
Music	04
Climbing Wall	06
500 Word Stories	08
Swimming Gala	10
Enterprise Day	12
EYFS Science Day	14
BVIS Hanoi Got Talent	16
Primary Production	18
Sports Day	20
EYFS Picnic	22
Year 3 Residential Trip	24
Year 5 Trip to Bat Trang	26
Year 8 Art Trip	28
Year 9-Year 10 Trip to Sapa	30
Year 10 Geography Field Trip	32
Summer School	34



From the Principal

tional Schools who have visited us for our membership application, and will revisit us later in 2015, as we proceed to full accreditation.

Both of these events have far reaching consequences for student outcomes as we press on to excellence. Our mission and vision remain undimmed and through the pages of this magazine, you will see the wealth of activities already made available to the students.

We look forward to welcoming you to the school, so that you can see first-hand just what makes our school so special, and why our students love being here.

Our year draws to a close and with it the publication of our third Vue Point Magazine, rounding up a few of the top events from the course of the term.

Of primary note is the development of our partnership with the world's foremost educational group, Nord Anglia Education, and the close relationship that that brings. Their expertise worldwide allows for exciting developments in educational provision unavailable to any other student outside of the organisation. To name but one is the collaboration they have forged with the Julliard School of Performing Arts in New York. This programme is one such venture that will yield huge benefits in the fields of Music, Dance and Drama in the years ahead. The Global Campus and the Nord Anglia University are two further excellent resources for students and staff alike that cement the outstanding provision here at the British Vietnamese International School, Hanoi.

So too the burgeoning relationship with the Council of Interna-

tional Schools who have visited us for our membership application, and will revisit us later in 2015, as we proceed to full accreditation. Trường học toàn cầu và Đại học Nord Anglia cũng là hai nguồn tư liệu tuyệt vời khác dành cho học sinh và các giáo viên nhằm củng cố hơn nữa chất lượng giáo dục ưu việt tại Trường BVIS Hà Nội.

Both of these events have far reaching consequences for student outcomes as we press on to excellence. Our mission and vision remain undimmed and through the pages of this magazine, you will see the wealth of activities already made available to the students. Bên cạnh đó mối quan hệ hợp tác giữa nhà trường và Hội đồng các Trường Quốc tế (CIS) cũng đang ngày một phát triển hơn với những chuyến khảo sát, đánh giá sau khi chúng tôi đăng ký làm thành viên của CIS. Các chuyên gia của CIS sẽ quay lại trường một lần nữa vào cuối năm 2015 để xét duyệt tư cách thành viên đầy đủ.

We look forward to welcoming you to the school, so that you can see first-hand just what makes our school so special, and why our students love being here. Hai sự kiện trên đều sẽ mang đến những ảnh hưởng tích cực cho các em học sinh bởi nhà trường luôn nỗ lực nâng cao chất lượng hơn nữa. Sứ mệnh và tầm nhìn của chúng tôi rất rõ ràng, nhất quán và thông qua cuốn Tạp chí này, Quý vị sẽ được xem rất nhiều những hoạt động mà các em học sinh đã tham gia.

Of primary note is the development of our partnership with the world's foremost educational group, Nord Anglia Education, and the close relationship that that brings. Their expertise worldwide allows for exciting developments in educational provision unavailable to any other student outside of the organisation. To name but one is the collaboration they have forged with the Julliard School of Performing Arts in New York. This programme is one such venture that will yield huge benefits in the fields of Music, Dance and Drama in the years ahead. The Global Campus and the Nord Anglia University are two further excellent resources for students and staff alike that cement the outstanding provision here at the British Vietnamese International School, Hanoi. Chúng tôi rất mong được đón tiếp Quý phụ huynh tới trường để Quý vị có thể tận mắt chứng kiến những điều khiến ngôi trường của chúng tôi trở nên thật đặc biệt và lý do tại sao các em học sinh của trường luôn cảm thấy thích thú khi đi học.

Mr. Mark Sayer
Principal



Sports





Music



Climbing Wall



This year, the school has invested in an indoor climbing wall. This is unique in Hanoi. We want every student to have the opportunity to climb through PE lessons and clubs.

Climbing is all about balance, knowing your body and being able to reposition it in space. It's about creativity, learning to adapt. It's a whole-body exercise and though your upper body gets a fair share of work, your legs and feet are your most important instrument for upward motion. It's about concentration and overcoming your fears.

Climbing is both an individualistic and social sport: when you are climbing you can only count on your skills to get to the top. If you do fall however, you'll have to trust your climbing partner. Learning to climb is very much like learning to ride a bike. You'll never forget the basic moves, but will need years of practice to perfect them. After learning to climb indoors, people can move on to rock climbing outdoors, ice climbing and alpine climbing.

For me personally it's all about discovering the natural world around you. Climbing will bring you to lots of lovely places and will definitely give you a unique perspective on the world below you.

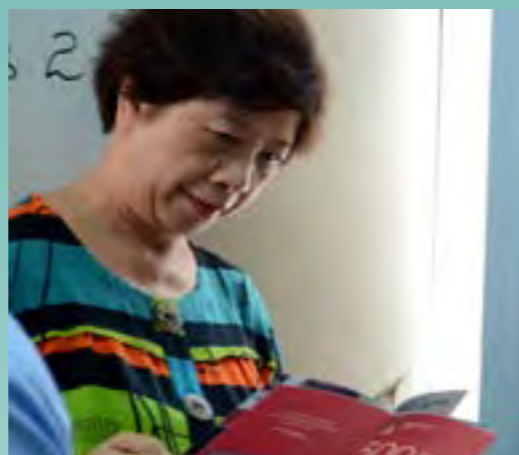
Năm nay, nhà trường đã đầu tư lắp đặt một tường leo núi trong nhà độc nhất vô nhị tại Hà Nội. Chúng tôi muốn từng học sinh có cơ hội tập leo núi trong các giờ học Giáo dục thể chất và các câu lạc bộ.

Leo núi đòi hỏi phải có kỹ thuật thăng bằng, hiểu rõ về cơ thể mình và có thể thay đổi tư thế của cơ thể ở trên cao. Bên cạnh đó nó cũng đòi hỏi tính sáng tạo và học cách thích nghi. Đây là một bộ môn cần sử dụng toàn bộ cơ thể và mặc dù chủ yếu phải sử dụng nửa thân trên nhưng chân và bàn chân mới là những phương tiện quan trọng để leo lên cao hơn. Điều không thể thiếu đó là vượt qua nỗi sợ hãi của bản thân.

Leo núi vừa là một môn thể thao cá nhân vừa mang tính xã hội: Khi leo núi bạn chỉ có thể dựa vào kỹ năng của bản thân để leo lên đỉnh. Tuy nhiên nếu bị ngã, bạn sẽ phải tin tưởng vào người đồng hành leo cùng bạn. Học leo núi cũng khá giống với việc học đi xe đạp. Bạn sẽ không bao giờ quên được những động tác cơ bản, nhưng sẽ cần nhiều năm luyện tập để hoàn thiện chúng. Sau khi học cách leo núi trong nhà, mọi người có thể chuyển sang leo núi ngoài trời, leo núi băng và leo dây An sơ.

Đối với cá nhân tôi, leo núi là môn thể thao mà bạn có thể khám phá thế giới tự nhiên xung quanh mình. Leo núi sẽ đưa bạn đến với nhiều địa điểm đáng nhớ và chắc chắn mang đến cho bạn một cái nhìn đặc biệt về thế giới xung quanh.

500 Word Stories



Recently, 40 students from Years 6 and 7 chose to get involved in an exciting new competition based on a national event organised by BBC Radio 2 in the UK. The children wrote short stories, of no more than 500 words, on a subject and theme of their choice. Judging was carried out by both Vietnamese and expat staff in order to select the best young writers. All of the stories were of a very high standard which made the judging very tricky! Ten stories were chosen as winners and published in a special book which was presented at an official book launch party.

For more information and a chance to read the winning stories please have a look at the blog at <http://bvis-500words.blogspot.com/>.

Mới đây, 40 học sinh Lớp 6 và Lớp 7 đã tham gia một cuộc thi mới mẻ và rất thú vị dựa theo một sự kiện do Đài BBC Radio 2 của Anh tổ chức trên toàn quốc. Các em học sinh đã viết những mẫu truyện ngắn, không quá 500 từ về một đề tài do các em lựa chọn. Việc chấm điểm do các giáo viên nước ngoài và giáo viên Việt Nam phụ trách để chọn ra những nhà văn trẻ tuổi xuất sắc nhất. Tất cả các tác phẩm đều có chất lượng rất tốt khiến ban giám khảo gặp nhiều khó khăn trong việc đưa ra quyết định! Mười mẫu truyện xuất sắc nhất đã giành chiến thắng và được xuất bản thành một cuốn sách rất đặc biệt để giới thiệu trong một bữa tiệc ra mắt sách.

Để biết thêm thông tin chi tiết và thưởng thức những mẫu truyện giành chiến thắng, vui lòng truy cập trang blog: <http://bvis500words.blogspot.com/>

Swimming Gala



KS2





In May Key Stage 3 students learnt how to make soap and then customize it with scents and added ingredients. They learnt about marketing and how emotive language can be used to inspire and persuade customers. They acted out excellent TV adverts to help sell their soap and finally spent a session designing labels and packaging to help differentiate their products.

The results were astounding- the level of teamwork, attention to detail and quality of the final products were a surprise to everyone. The students showed their hard work and creative flair with a number of excellent products and announcing the winners proved a difficult task as the quality was so high.

We finished with tired and happy students and staff and a real buzz of ideas for the future.

Enterprise

DAY



Vào tháng 5 vừa qua, các em học sinh khối KS3 đã học cách chế tạo xà phòng và sau đó đa dạng hóa sản phẩm bằng nhiều mùi vị và thành phần mới. Bên cạnh đó, các em cũng được học về marketing và việc sử dụng ngôn ngữ một cách lôi cuốn để truyền cảm hứng và thuyết phục khách hàng. Các em đã tự làm chương trình quảng cáo trên truyền hình rất tuyệt vời để bán xà phòng, sau đó dành thời gian còn lại để thiết kế nhãn hiệu và bao bì để phân biệt các loại mặt hàng.

Ngày Kinh doanh đã thu được kết quả hết sức ấn tượng: tinh thần làm việc nhóm, khả năng chú ý tới từng chi tiết và chất lượng của sản phẩm đầu ra đã khiến tất cả mọi người phải ngạc nhiên. Các em học sinh đã cho thấy sự cẩn cù chăm chỉ cũng như óc sáng tạo của mình với một số sản phẩm rất xuất sắc. Việc công bố người thắng cuộc trong cuộc thi này là nhiệm vụ không hề dễ dàng bởi sản phẩm của các em đều đạt chất lượng rất cao.

Khi kết thúc Ngày Kinh doanh, tất cả các giáo viên và học sinh đều cảm thấy vừa mệt vừa vui, và đặc biệt là mọi người đều đã có thêm rất nhiều ý tưởng cho tương lai.





EVF'S
SCIENCE DAY





BVIS HANOI GOT ★ TALENT





Primary Production



Sports Day



Đây là năm đầu tiên diễn ra Giải điền kinh thường niên lần thứ nhất giữa các trường tại Hà Nội.

Trường BVIS đã tổ chức một cuộc thi Olympic thu nhỏ tại một sân vận động tại Hà Nội với sự tham gia của 3 trường quốc tế khác trong rất nhiều phần thi đa dạng. Các em học sinh đã luyện tập từng phần thi trong các giờ học Giáo dục thể chất và sau đó thi đấu theo từng độ tuổi và ở những phần thi các em có thể mạnh. Tất cả các em đã có một ngày thi đấu thật tuyệt vời, với những màn trình diễn tốc độ xuất sắc trong phần thi chạy vượt rào 100 mét và chạy tiếp sức. Bên cạnh đó các em cũng đã thể hiện những kỹ thuật tuyệt vời trong phần nhảy cao và nhảy xa, cũng như sức mạnh và sức bền trong phần thi ném tạ và chạy 800 mét.

Các em học sinh của chúng ta là những tấm gương điển hình và các em đều đã nỗ lực thể hiện hết khả năng trong cả cuộc thi.

- Trường BVIS Hà Nội – Xếp ở vị trí thứ nhất
- Trường BIS Hà Nội – Xếp ở vị trí thứ hai
- Trường Vinschool – Xếp ở vị trí thứ ba
- Trường Olympia – Xếp ở vị trí thứ tư

This year saw the 1st Annual Hanoi Athletics Interschool event.

BVIS hosted the mini-Olympic event at a local stadium and invited 3 other International schools to compete in a range of events. The students practised each event in their PE lessons and then competed on the day, in age categories in their strongest events. A great day was had by all, with some excellent demonstrations of speed in the hurdles, 100m and Relay Races. Some great technical skill was shown in the high jump and long jump, with superb power and stamina measured in the shot put and 800m races.

Our students were exemplary role models and conducted themselves well throughout the whole event.

- BVIS – 1st
- BIS – 2nd
- VIN School – 3rd
- Olympia – 4th





Gift Picnic





Year 3 Residential Trip

This year, Year 3 had a sleepover right here at school! It was an important first step in developing confidence in staying away from home for the first time so they are ready for year 4's residential. During the sleepover we had a fun swim, hosted by Mr Slight, we played some awesome games on the field, had a treasure hunt, a teddy bear competition, had some delicious Lotteria food and snuggled down in the evening to watch a movie before we went to sleep. In the morning, we continued with more fun games in the EYFS auditorium before it was time to go home. The children and staff all had a fantastic time...even if we were all a little bit sleepy on Saturday!

Trong năm nay, học sinh Lớp 3 đã được ngủ qua đêm ngay tại trường! Đây là một bước rất quan trọng nhằm nâng cao sự tự tin của học sinh khi phải ngủ xa nhà lần đầu tiên, qua đó giúp các em sẵn sàng cho chuyến dã ngoại sắp tới khi lên Lớp 4. Các em đã tham gia hoạt động bơi lội rất thú vị do thầy Slight tổ chức và một vài trò chơi trên sân, sau đó thi tìm đồ vật, tham gia cuộc thi gấu bông, thưởng thức các món ăn của cửa hàng Lotteria. Trong buổi sáng hôm sau, các em tiếp tục tham gia nhiều trò chơi thú vị khác tại tòa nhà Mầm non trước khi về nhà. Tuy các em hơi buồn ngủ một chút vào sáng thứ Bảy nhưng cả giáo viên và học sinh đều đã có một quãng thời gian tuyệt vời!





Y5 Trip to Bat Trang



Year 8 Art Trip



Ở môn Mỹ thuật, các em học sinh Lớp 8 đã có một trải nghiệm tuyệt vời khi tham gia chuyến đi thăm quan trong ngày, gặp gỡ hai họa sĩ đương đại người Anh đang sống và làm việc tại Hà Nội. Năm nay, các em đã được học lý thuyết về màu sắc, phối cảnh, kích thước và nghệ thuật xếp chữ theo phong cách graffiti. Hiện tại các em đang học vẽ họa tiết, phân lớp, tranh âm bản và các tông màu phức tạp trong nghệ thuật graffiti sử dụng khuôn tô.

Chúng tôi rất vinh dự khi được đến thăm quan xưởng vẽ đương đại ở phố Đặng Thai Mai để gặp gỡ các họa sĩ chuyên về hai trường phái nghệ thuật này. Đây là một cơ hội tuyệt vời để các em học sinh được tận mắt nhìn thấy quy trình thực hiện các tác phẩm theo phong cách này. Ngày nay, chúng thường được ứng dụng trong thiết kế đồ họa, thời trang và trên các website hướng đến đối tượng người tiêu dùng trẻ tuổi.



In Art Year 8 have had the most spectacular opportunity to go on a day trip to visit and collaborate with two British contemporary artists who live and work in Hanoi. This year, the students have been learning about colour theory, perspective, dimensions and typography through the medium of Graffiti and they are now learning about texture, layering, negative space and complex tones through the medium of stencil street art.

We were lucky to go and visit the 'non pop studio' in Dang Thai Mai to do workshops with artists who specialise in these two styles of art. It was an incredible opportunity for the students to see firsthand how you can create this popular style of art that is often used today in graphics, fashion, websites spe-

cifically targeting young adult consumers.

It was wonderful to give the students a whole day to learn how to use an entirely new and exciting art material and I was so impressed by their talents! They worked both individually on their designs but collectively as a team. The end result was something I am sure they will remember for the rest of their life!

To be able to work on such a large scale in a public place requires a lot of artistic confidence; this truly was a very unique and exciting opportunity. I admired their confidence to work on a large public canvas and their ability to take risks, be confident, expressive and have fun with their artwork!

Thật tuyệt khi các em học sinh dành cả ngày để học cách sử dụng những chất liệu hoàn toàn mới mẻ và thú vị trong mỹ thuật. Các em đã làm việc cá nhân cũng như làm việc theo nhóm để tạo ra những thiết kế của mình. Tôi chắc rằng các em sẽ còn nhớ mãi tác phẩm của mình sau khi đã hoàn thiện.

Việc tạo ra một tác phẩm có kích thước lớn như vậy tại một nơi công cộng đòi hỏi phải rất tự tin về trình độ nghệ thuật của bản thân. Đây thực sự là một cơ hội hết sức thú vị và đặc biệt. Tôi rất khâm phục sự tự tin của các em khi các em vẽ trên một tấm bạt lớn, cũng như việc các em dám mạo hiểm và tự tin thể hiện bản thân. Rõ ràng, tất cả đều cảm thấy rất vui khi hoàn thành tác phẩm nghệ thuật của mình!



Year 9 - Year 10 Trip to Sapa

In May, our Year 9 and Year 10 students visited SaPa. The students had a fantastic time and experienced many new things. We took part in 'The Amazing Race' which was an orienteering style game that involved navigation and teamwork. The students got the opportunity to explore much of the local village and surrounding countryside. The views were spectacular! We also visited a local secondary school and played games with the local students. Donations from BVIS were made to the local school children who were extremely grateful. The students had the opportunity to plant rice on a local farmer's land and learnt how exhausting the process can be! Overall we got to experience a wide range of skills and spent time together developing our friendships and teamwork skills.

Vào tháng Năm, các em học sinh Lớp 9 và Lớp 10 đã có chuyến đi tới Sapa. Các em đã có một quãng thời gian tuyệt vời và được trải nghiệm nhiều điều mới mẻ. Các em đã tham gia 'Cuộc đua kỳ thú' - một trò chơi tìm hướng đi trong đó các em cần sử dụng khả năng định hướng và phối hợp đồng đội. Các em đã có cơ hội thám hiểm rất nhiều làng quê và khu vực xung quanh. Khung cảnh nơi đây quả là tuyệt đẹp! Chúng tôi cũng đến thăm một ngôi trường cấp 2 ở địa phương và chơi trò chơi cùng các em học sinh tại đây. Các em học sinh BVIS đã gửi những khoản tiền quyên góp được để ủng hộ các bạn học sinh địa phương và các em cảm thấy rất biết ơn. Các em học sinh đã có cơ hội trồng lúa trên vùng đất của một nông dân địa phương và hiểu được rằng công việc này vất vả đến nhường nào. Các em đã được trải nghiệm rất nhiều các kỹ năng và dành thời gian ở bên nhau cùng xây dựng tình bạn và các kỹ năng làm việc nhóm.

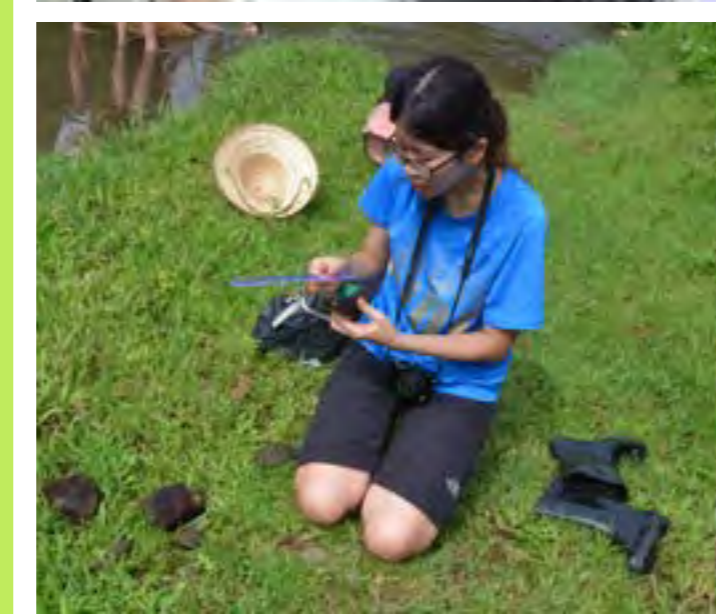


Year 10 Geography Field Trip



In June, Year 10 travelled to BaVi to collect data for their IGCSE coursework. The topic that is being studied is rivers and the way that they change as they move downstream. During this brief visit the students had to measure changes and collect data along the course of the local river. They measured the width, depth and speed as well as looking at the size and shape of the stones. They will use this data in the next academic year to write their coursework which will account for over 25% of their final Geography grade. The students learnt some new analytical skills whilst on the trip but still found time to develop their friendships and enjoy the fresh air of the countryside.

Vào tháng Sáu, các em học sinh Lớp 10 đã đi tới Ba Vì để thu thập dữ liệu cho bài tập nghiên cứu trong chương trình IGCSE. Đề tài mà các em nghiên cứu là sông ngòi và những thay đổi của sông ngòi ở vùng hạ lưu. Trong chuyến đi ngắn này, các em học sinh phải đo đạc sự thay đổi và thu thập dữ liệu dọc theo chiều dài con sông. Các em đã đo chiều rộng, chiều sâu và tốc độ dòng chảy, cũng như xem xét kích thước và hình dạng của đá. Các em sẽ sử dụng dữ liệu này trong năm học mới để làm bài tập nghiên cứu chiếm 25% tổng số điểm bài thi Địa lý cuối cùng. Qua chuyến đi này, các em đã học được những kỹ năng phân tích mới, nhưng đồng thời các em vẫn có thời gian để xây dựng tình bạn gắn bó thân thiết hơn và tận hưởng không khí trong lành của miền quê.



Summer School



With over 160 registered for our three week course, it was certainly a busy and rewarding time. The programme consisted of 3 hours of English per day, with the remaining time spread equally between Art and Sport. Many children discovered their creative flair and also experienced sports that they had never played before. Of prime concern was to teach as many children to swim as possible. The range of English levels was extensive but there was a huge development of spoken and written English across the age ranges from Early Years (2-5 years old) to Key Stage 4 (up to 16 years old). Together with trips away and a purposeful but relaxed approach, the children got a great deal out of our Summer School.

Huge thanks to the teachers and to all the staff for their hard work in making it possible for so many students to attend.



Khóa học hè trong vòng ba tuần của Trường BVIS Hà Nội thực sự là một quãng thời gian bận rộn và bổ ích đối với hơn 160 học sinh đăng ký tham gia. Chương trình học bao gồm 3 tiếng học tiếng Anh mỗi ngày, còn lại là thời gian dành cho môn Mỹ thuật và Thể thao. Thông qua khóa học, rất nhiều em học sinh đã tìm thấy năng khiếu sáng tạo của bản thân và chơi những môn thể thao mà các em chưa từng trải nghiệm. Một trong những mối quan tâm hàng đầu của nhà trường đó là giúp cho thật nhiều học sinh biết bơi.

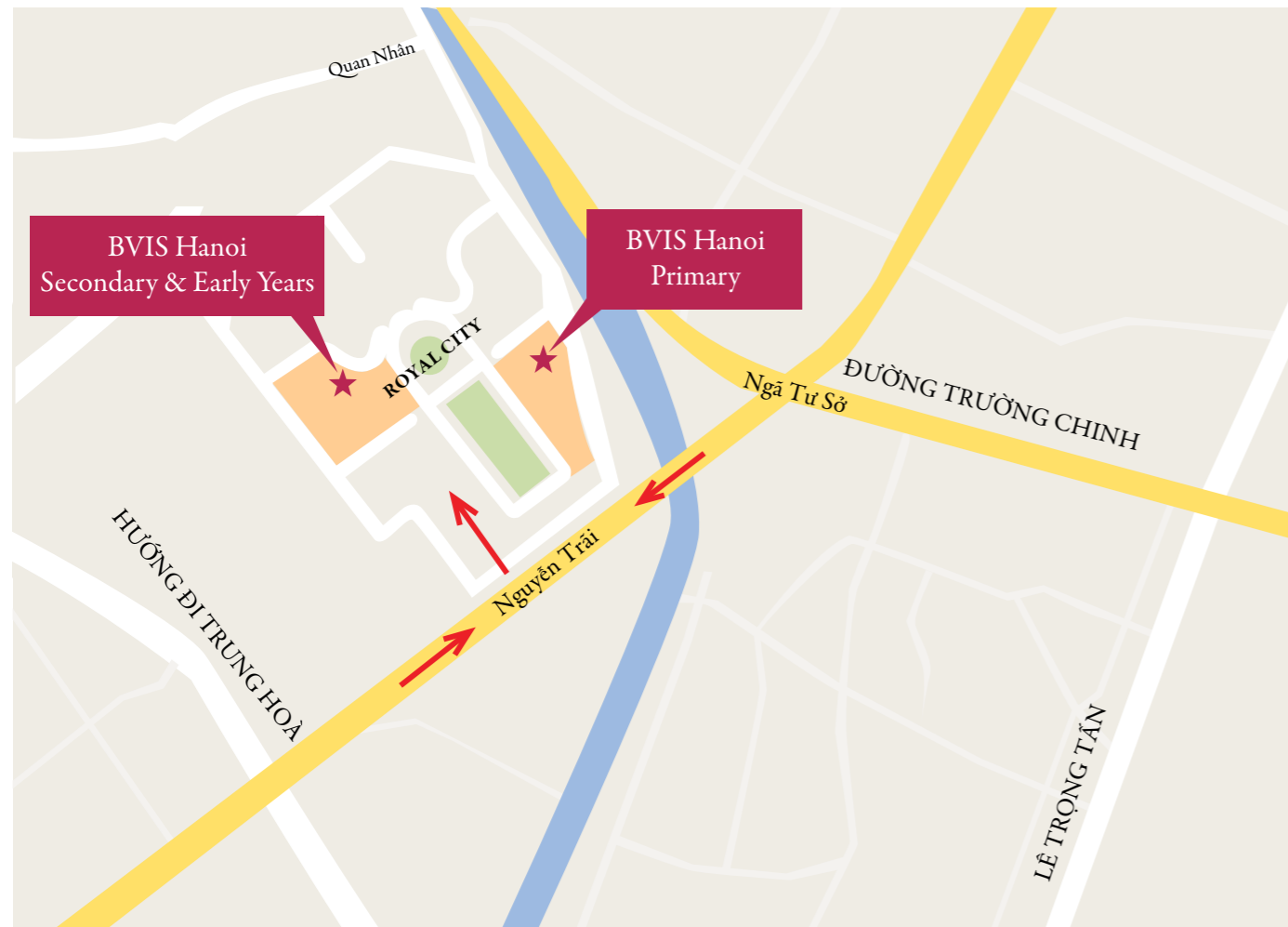
Tuy trình độ tiếng Anh của các em rất khác biệt nhưng tất cả các học sinh từ khối Mầm non (2-5 tuổi) đến khối KS4 (tối đa là 16 tuổi) đều đã có sự tiến bộ vượt bậc về khả năng nói và viết tiếng Anh. Bên cạnh đó các em cũng đã có rất nhiều trải nghiệm mới mẻ trong khóa học hè của nhà trường thông qua những chuyến dã ngoại bổ ích, vui vẻ và sáng khoái.

Tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành tới các giáo viên và toàn thể nhân viên vì những cống hiến không ngừng của họ trong quá trình tổ chức khóa học hè cho các em học sinh.



BVIS Hanoi Location Map

Bản đồ cơ sở BVIS Hà Nội



Quality British Education
Supporting Vietnamese Language and Culture

 <https://www.facebook.com/bvishanoi.Official>

 <https://www.youtube.com/bvishanoiOfficial>

 <https://plus.google.com/+Bvishanoi-official/>

 <https://twitter.com/BVISHanoi>

Part of the BIS Group of Schools
Thành viên Hệ thống Trường Quốc Tế BIS
www.bvishanoi.com

Educational excellence
since 1997 

**BRITISH VIETNAMESE
INTERNATIONAL
SCHOOL**

BVIS Hanoi

72A Nguyen Trai, Royal City,
Thanh Xuan Dist., Hanoi

Tel: (04) 6266 8800

Fax: (04) 6299 7700

Email: bvisroyal@bvishanoi.com

Website: www.bvishanoi.com

BVIS Ho Chi Minh

44-46 Street 1, Binh Hung, Binh Chanh,
Saigon South, HCMC.

Tel: (08) 3758 0717

Fax: (08) 3758 0716

Email: bvisvietnam@bvisvietnam.com

Website: www.bvisvietnam.com

Proud to deliver



CAMBRIDGE
International Examinations

Cambridge International School

BIS An Phu Primary
225 Nguyen Van Huong
Thao Dien, District 2,
HCMC.

Tel: (08) 3744 4551

Email: appprimary@bvisvietnam.com

BIS Tu Xuong Primary
43-45 Tu Xuong
Ward 7, District 3,
HCMC.

Tel: (08) 3932 0210

Email: txprimary@bvisvietnam.com

BIS An Phu Secondary
246 Nguyen Van Huong
Thao Dien, District 2,
HCMC.

Tel: (08) 3744 2335

Email: apsecondary@bvisvietnam.com

BIS Hanoi
Hoa Lan Road, Vinhomes Riverside,
Long Bien,
Hanoi

Tel: (04) 3946 0435

Email: bishanoi@bishanoi.com